

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Сербия о правовой помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 18 октября 2017 года № 98-VI ЗРК.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Сербия о правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Белграде 24 августа 2016 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. Назарбаев

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Республикой Сербия о правовой помощи по уголовным делам

Республика Казахстан и Республика Сербия, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Государства",

желая развивать и укреплять сотрудничество в области противодействия преступности,

договорились о следующем:

Статья 1

Общие положения

1. Договаривающиеся Государства в соответствии с положениями настоящего Договора и своим национальным законодательством предоставляют друг другу по возможности максимальную правовую помощь по уголовным делам.

2. Правовая помощь включает в себя следующие виды мероприятий:

- a) вручение и доставку документов, повесток и предметов;
- b) определение местонахождения или идентификацию лиц и предметов;
- c) получение показаний и заявлений;
- d) временную передачу арестованных лиц и лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы;
- e) осуществление обыска, изъятия и конфискации;
- f) осмотр предметов и документов;
- g) обмен информацией и доказательствами;
- h) любые другие формы помощи, предусмотренные национальным законодательством Запрашиваемого Договаривающегося Государства.

Статья 2

Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Договаривающимися Государствами, взаимодействуют между собой непосредственно.

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан – Генеральная прокуратура Республики Казахстан;

для Республики Сербия – Министерство юстиции Республики Сербия.

3. В случае изменения наименований своих центральных органов или передачи их функций другим государственным органам Договаривающиеся Государства уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 3

Форма и содержание запросов о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме, подписывается и заверяется печатью компетентного органа Запрашивающего Договаривающегося Государства.

2. Запрос должен содержать следующее:

а) наименование компетентного органа, составившего запрос;

б) цель и описание запрашиваемой помощи;

с) описание преступного деяния и его правовую квалификацию;

д) указание применимых положений национального законодательства, включая положения о сроках давности;

е) причины, по которым запрашиваются доказательства, информация или иные мероприятия;

ф) в необходимых случаях сведения о выплатах и компенсациях, на получение которых имеет право лицо, вызванное для явки; и

г) в необходимых случаях информацию о должностных лицах, присутствие которых необходимо при исполнении запроса.

3. По мере возможности запрос также должен содержать:

а) информацию о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, его процессуальный статус и способ, которым должно быть произведено вручение;

б) информацию о личности и местонахождении лица, которое должно дать показания или оказать помощь в разбирательстве;

с) информацию о личности лица, предмете или документе, местонахождение которых должно быть установлено;

d) максимально точное описание места или лица, которые подлежат обыску, и средств, которые подлежат изъятию или конфискации;

e) описание способа, которым любые показания или заявления должны быть приняты и зафиксированы;

f) перечень вопросов, которые необходимо задать заслушиваемому лицу;

g) описание конкретной процедуры, которая должна соблюдаться при исполнении запроса;

h) требования по обеспечению конфиденциальности;

i) любую другую информацию, которая может быть предоставлена Запрашиваемому Договаривающемуся Государству, чтобы способствовать исполнению запроса.

4. Запрос о правовой помощи может быть передан с использованием технических средств коммуникаций. Оригинал запроса должен быть направлен одновременно почтой.

Статья 4

Язык

1. Запрос о правовой помощи и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающего Договаривающегося Государства и сопровождаться переводом на язык Запрашиваемого Договаривающегося Государства или на английский язык.

2. Ответы на запросы вместе с приложениями должны быть направлены на языке Запрашиваемого Договаривающегося Государства и сопровождаться переводом на английский язык. В случае большого объема документов, связанных с исполнением запроса, центральные органы Договаривающихся Государств вправе проводить консультации для определения перечня документов, подлежащих переводу.

Статья 5

Отказ в предоставлении правовой помощи

1. Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе отказать в предоставлении правовой помощи, если деяние, по которому она запрашивается, не является преступлением по его национальному законодательству;

2. Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе отказать полностью или частично в оказании запрашиваемой правовой помощи, если:

a) условия для исполнения определенных видов правовой помощи, предусмотренных настоящим Договором, не соблюдены;

b) исполнение запроса представляет угрозу суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам Запрашиваемого

Договаривающегося Государства либо противоречит его национальному законодательству;

с) запрос касается принудительных мер, которые противоречат национальному законодательству Запрашиваемого Договаривающегося Государства;

d) имеются веские основания полагать, что запрос о правовой помощи направлен с целью уголовного преследования в отношении лица по причинам его расовой принадлежности, пола, вероисповедания, национальности, этнического происхождения или политических убеждений или положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

3. Прежде чем отказать в предоставлении правовой помощи центральный орган Запрашиваемого Договаривающегося Государства должен проконсультироваться с центральным органом Запрашивающего Договаривающегося Государства.

4. Любой отказ в предоставлении правовой помощи должен быть мотивированным.

Статья 6

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Запросы о правовой помощи исполняются в соответствии национальным законодательством Запрашиваемого Договаривающегося Государства. В исключительных случаях, Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе действовать в порядке, предложенном Запрашивающим Договаривающимся Государством, если это не противоречит национальному законодательству Запрашиваемого Договаривающегося Государства.

2. Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе отсрочить исполнение запроса, если такое исполнение служит препятствием уголовному разбирательству, проводимому на его территории.

3. До отсрочки в предоставлении правовой помощи Запрашиваемое Договаривающееся Государство после возможных консультаций с Запрашивающим Договаривающимся Государством, решает, может ли оно исполнить запрос полностью или частично или на условиях, которые оно сочтет необходимыми.

4. Решение об отсрочке исполнения запроса должно быть мотивированным и Запрашиваемое Договаривающееся Государство информирует Запрашивающее Договаривающееся Государство о причинах отсрочки исполнения запроса.

5. Запрашиваемое Договаривающееся Государство исполняет запрос о помощи в возможно короткий срок или, если это возможно, в срок, указанный Запрашивающим Договаривающимся Государством, который должен быть мотивирован.

Статья 7

Конфиденциальность

1. Запрашивающее Договаривающееся Государство вправе запросить от Запрашиваемого Договаривающегося Государства обеспечение конфиденциальности запроса и его содержания, кроме случаев, когда это не совместимо с исполнением запроса. Если Запрашиваемое Договаривающееся Государство не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом Запрашивающее Договаривающееся Государство, которое решает, подлежит ли запрос дальнейшему исполнению без соблюдения конфиденциальности.

2. Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе запросить Запрашивающее Договаривающееся Государство не использовать информацию или доказательства, полученные при исполнении запроса, в других разбирательствах, за исключением оговоренных в запросе, без предварительного согласия Запрашиваемого Договаривающегося Государства.

Статья 8

Вручение документов и повесток

1. Запрашиваемое Договаривающееся Государство производит вручение документов, переданных ей с этой целью Запрашивающим Договаривающимся Государством.

2. Запрашиваемое Договаривающееся Государство после вручения направляет Запрашивающему Договаривающемуся Государству об этом подтверждение с подписью должностного лица и печатью органа, осуществившего вручение, с указанием даты, времени, места и способа доставки, а также сведений о лице, которому документы вручены. Если вручение не осуществлено, Запрашиваемое Договаривающееся Государство незамедлительно информирует об этом Запрашивающее Договаривающееся Государство и сообщает о причинах невручения.

3. Повестки о вызове, требующие от лиц предстать перед компетентными органами Запрашивающего Договаривающегося Государства, передаются Запрашиваемому Договаривающемуся Государству не позднее шестидесяти (60) суток до даты назначенной явки. В экстренных случаях Договаривающиеся Государства могут согласовать более короткий срок.

4. Лицо, не явившееся в компетентный орган Запрашивающего Договаривающегося Государства, не подлежит любому наказанию или принудительной мере, даже если повестка содержит предупреждение о возможной ответственности в случае неявки.

Статья 9

Иммунитет

1. Лицо, независимо от своего гражданства, явившееся по повестке в компетентный орган Запрашивающего Договаривающегося Государства, не может быть подвергнуто

уголовному преследованию, взятию под стражу, осуждено или наказано либо подвергнуто какому-либо иному ограничению его личной свободы на территории Запрашивающего Договаривающегося Государства за деяния и судимости, предшествовавшие въезду и не указанные в повестке.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если указанное в нУм лицо:

а) не покидает территорию Запрашивающего Договаривающегося Государства в течение пятнадцати (15) суток с того момента, когда оно было официально уведомлено о том, что его присутствие более не является необходимым. Однако, этот срок не включает в себя период, в течение которого это лицо не покинуло территорию Запрашивающего Договаривающегося Государства по независящим от него причинам;

б) покинув территорию Запрашивающего Договаривающегося Государства, добровольно возвращается обратно.

Статья 10

Определение местонахождения или идентификация лиц и предметов

1. Любое Договаривающееся Государство вправе запросить другое Договаривающееся Государство установить местонахождение, идентифицировать лиц и сообщить место проживания или место регистрации разыскиваемых лиц, которые должны предстать перед компетентными органами Запрашивающего Договаривающегося Государства и предположительно находятся на территории Запрашиваемого Договаривающегося Государства.

2. Любое Договаривающееся Государство вправе запросить другое Договаривающееся Государство установить местонахождение, идентифицировать предметы и сообщить соответствующие данные или применить любую другую меру, которая позволяет определить местонахождение и осуществить идентификацию.

3. Запрашиваемая информация должна быть передана Запрашивающему Договаривающемуся Государству на основе запроса, предусмотренного статьей 3 настоящего Договора. В экстренных случаях запрос также может быть направлен через Международную Организацию Уголовной Полиции (Интерпол).

Статья 11

Временная передача арестованных лиц и лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Арестованное лицо или лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории Запрашиваемого Договаривающегося Государства, чья личная явка в качестве свидетеля или эксперта запрашивается Запрашивающим Договаривающимся Государством, может быть временно передано на его территорию при условии, что оно

будет возвращено в срок, указанный Запрашиваемой Договаривающейся Стороной, который не должен превышать шести (6) месяцев. Запрашивающее Договаривающееся Государство вправе запросить продление указанного срока. Такое продление предоставляется только один раз.

2. В передаче лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, может быть отказано, если:

- а) лицо не дает согласие на его передачу;
- б) присутствие лица требуется в уголовных разбирательствах, которые осуществляются в Запрашиваемом Договаривающемся Государстве;
- в) временная передача может привести к увеличению срока его содержания под стражей;
- г) имеются другие существенные основания против временной передачи лица Запрашивающему Договаривающемуся Государству.

3. Временно переданное лицо должно содержаться под стражей как в Запрашивающем Договаривающемся Государстве, так и в государстве транзита.

4. Если третье государство должно временно передать лицо, содержащееся под стражей, одному из Договаривающихся Государств через территорию другого Договаривающегося Государства, Запрашиваемое Договаривающееся Государство должно разрешить транзит этого лица в случае, если данное лицо не является гражданином этого Договаривающегося Государства.

Статья 12

Обыск и изъятие

1. Запрашиваемое Договаривающееся Государство производит обыск, изъятие и передачу каких-либо предметов и документов при условии, что запрос о правовой помощи содержит информацию, которая обосновывает необходимость проведения таких действий.

2. В случае изъятия предметов и документов Запрашиваемое Договаривающееся Государство должно удостовериться в их подлинности. Если по национальному законодательству Запрашиваемого Договаривающегося Государства проведение действий, указанных в пункте 1 настоящей статьи требует специального решения компетентного органа, то такое решение должно быть предоставлено Запрашивающим Договаривающимся Государством.

3. Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе потребовать, чтобы Запрашивающее Договаривающееся Государство дало свое согласие на условия, которые Запрашиваемое Договаривающееся Государство сочтет необходимыми для

защиты прав и интересов третьих сторон в отношении передаваемых предметов и документов. Если такое согласие не получено, Запрашиваемое Договаривающееся Государство вправе отказать в их передаче.

Статья 13

Помощь в процедурах конфискации

1. Договаривающиеся Государства в соответствии со своим национальным законодательством оказывают друг другу правовую помощь по выявлению, обнаружению, аресту и конфискации предметов, документов, денежных средств и иных доходов, полученных преступным путем.

2. Если стало известно, что доходы, полученные преступным путем, орудия преступления, предметы и документы, а также денежные средства, подлежащие аресту или конфискации, находятся на территории одного из Договаривающихся Государств, об этом может быть проинформировано другое Договаривающееся Государство.

3. Передача доходов, полученных преступным путем, орудий преступлений, предметов и документов, а также денежных средств, подлежащих аресту или конфискации, осуществляется в согласованном порядке.

Статья 14

Установление банковских счетов и финансовой информации

1. Запрашиваемое Договаривающееся Государство в соответствии со своим национальным законодательством вправе установить, является ли лицо, причастное к совершению преступления, держателем банковского счета в банке или ином финансовом учреждении, расположенном на его территории, и проинформировать об этом Запрашивающее Договаривающееся Государство. Такая информация может также содержать сведения о пользователях этими счетами, об их местонахождении, а также о транзакциях.

2. В предоставлении помощи, указанной в пункте 1 настоящей статьи, не может быть отказано на основании банковской тайны.

Статья 15

Возвращение предметов и документов

Любые предметы и документы, переданные Запрашивающему Договаривающемуся Государству, возвращаются при первой возможности, кроме случаев, когда Запрашиваемое Договаривающееся Государство отказывается от своего права на их возвращение.

Статья 16

Добровольная передача информации

1. Договаривающиеся Государства вправе по своей инициативе направлять друг другу любую информацию, если предполагается что она может представлять интерес для другого Договаривающегося Государства.

2. При предоставлении такой информации могут быть наложены ограничения на ее использование, которые должны быть соблюдены.

Статья 17

Расходы

1. Запрашиваемое Договаривающееся Государство несет расходы, связанные с исполнением запроса о правовой помощи, за исключением:

а) расходов на проезд и пребывание в Запрашиваемом Договаривающемся Государстве лиц, указанных в подпункте g) пункта 2 статьи 3 настоящего Договора;

б) расходы на проезд и пребывание лиц, указанных в пункте 3 статьи 8 настоящего Договора;

с) расходы, вытекающие из исполнения запроса о правовой помощи в порядке статьи 11 настоящего Договора;

д) расходы на проведение экспертиз, если Договаривающимися Государствами не оговорено иное.

2. Когда исполнение запроса о правовой помощи влечет расходы непредвиденного характера, Договаривающиеся Государства вправе провести консультации с целью разделения расходов, вытекающих из исполнения запроса.

Статья 18

Обмен информацией о судимостях

Договаривающиеся Государства информируют друг друга каждые 6 (шесть) месяцев обо всех случаях осуждения граждан другого Договаривающегося Государства

Статья 19

Освобождение от легализации документов и материалов

Предоставляемые в порядке оказания правовой помощи документы и материалы должны быть подписаны должностным лицом, заверены гербовой печатью компетентного органа и в этом случае их дальнейшая легализация, заверение или удостоверение не требуется.

Статья 20

Соотношение Договора с другими международными соглашениями

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Государств, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых они являются.

Статья 21

Урегулирование разногласий

Любые разногласия, возникающие в ходе применения или толкования настоящего Договора, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров между центральными органами Договаривающихся Государств.

Статья 22

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Государствами процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. В настоящий Договор по взаимному согласию Договаривающихся Государств могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями, и вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи.

4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одним из Договаривающихся Государств письменного уведомления другого Договаривающегося Государства о намерении прекратить его действие.

5. В случае прекращения действия настоящего Договора мероприятия, которые начаты в период его действия, остаются в силе до их полного выполнения.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

Совершено в Белграде 24 августа 2016 года в двух экземплярах, каждый на казахском, сербском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора, текст на английском языке является превалярующим.

За Республику Казахстан

За Республику Сербия

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Республикой Сербия о взаимной правовой помощи по уголовным делам, подписанного в Белграде 24 августа 2016 года на казахском, сербском и английском языках с текстом на русском языке, подтверждаю.

*И.о. Начальника
Департамента международного
сотрудничества Генеральной прокуратуры
Республики Казахстан*

Г. Койгелдиев

П р и м е ч а н и е Р Ц П И !

Далее прилагается текст Соглашения на сербском и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан